Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wykazując śmiałość więc zawsze i wiedząc że będąc w domu w ciele jesteśmy poza domem od Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawsze zatem ufni i świadomi, że mieszkając w ciele, jesteśmy z dala od Pana* –[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wykazując śmiałość więc każdej chwili i wiedząc, że będąc obywatelami w ciele, jesteśmy poza obywatelstwem od Pana-
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wykazując śmiałość więc zawsze i wiedząc że będąc w domu w ciele jesteśmy poza domem od Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostajemy zatem ufni. Wiemy, że przebywając w ciele, jesteśmy oddaleni od Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc mamy zawsze ufność, wiedząc, że dopóki mieszkamy w tym ciele, tułamy się z dala od Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mając zawsze ufność i wiedząc, że póki mieszkamy w tem ciele, pielgrzymujemy od Pana:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Śmiemy tedy zawsze, wiedząc, że pókiśmy w ciele, pielgrzymujemy od Pana
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc, mając tę ufność, wiemy, że jak długo pozostajemy w ciele, jesteśmy pielgrzymami, z daleka od Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc też zawsze jesteśmy pełni ufności i wiemy, że dopóki przebywamy w ciele, jesteśmy oddaleni od Pana;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze więc mamy ufność i wiemy, że jak długo pozostajemy w ciele, tak długo jesteśmy z daleka od Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ufamy więc zawsze, wiedząc, że jak długo przebywamy w ciele, tułamy się z dala od Pana,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zawsze więc ufni jesteśmy, choć wiemy, że przebywając w ciele, przebywamy oddaleni od Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawsze więc mamy nadzieję, choć wiemy, że dopóki tkwimy w ciele, jesteśmy oddaleni od Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ufamy więc zawsze i wiemy, że jak długo przebywamy w ciele, jesteśmy pielgrzymami z daleka od Pana.

[1)] <x>650 11:13-16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, завжди маючи сміливість, знаємо, що, живучи в тілі, ми далекі від Господа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zawsze ufając wiemy, że żyjąc w tym ciele, jesteśmy na wygnaniu od Pana,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zawsze więc jesteśmy ufni - wiemy, że póki mamy dom w tym ciele, jesteśmy poza naszym domem u Pana;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż zawsze jesteśmy pełni otuchy i wiemy, że dopóki mamy dom w ciele, jesteśmy nieobecni u Pana,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego możemy być pewni, że da nam to, co przygotował. Teraz bowiem, żyjąc w naszych śmiertelnych ciałach, nie jesteśmy jeszcze w naszym prawdziwym domu—u Pana.